

PANJAB UNIVERSITY CHANDIGARH
DEPARTMENT OF RUSSIAN

ADD-ON COURSES

Outlines of tests, syllabi and courses of reading in Russian for Add-On Certificate course for the exams of 2015, 2016, 2017

The contact hours of the course will be 12 periods per week (each periods of 40 minutes).

Add - on Certificate course in Russian (Total Marks:200)

(i) Paper -I (General Translation): Written

Maximum Time : 3 hrs.

**Maximum Mark Total 179.20 Td 0:7
T3d -0.22265(d)3.)c O-9.25929(-)n3(T)0.333**

Oral/ Practical

Maximum Marks: 25

Reading of text(s) and conversation in simple Russian.

Book Prescribed

1. V.N.Wagner : Russian, PPH, New Delhi.(Lessons 1-31)

Books recommended for additional reading

1. A.K.Maurya: ESSENTIAL RUSSIAN, University of Delhi, 1991.
- 2 .S Khavronina: Russian in Exercise,1978.
3. I. Pulkina : RUSSIAN A practical Grammar with Exercise. Russky Yazik. Pub. H. Moscow.
4. Dictionaries: English -Russian dictionary.
Russian -English dictionary

Note: Extra materials to be provided by the department.

Xxx

(iv) Internal Assessment

Maximum Marks: 25

Marks will be given on the basis of performance in House Tests, Punctuality, Discipline and class performance etc.

**PANJAB UNIVERSITY CHANDIGARH
DEPARTMENT OF RUSSIAN**

Outlines of tests, syllabi and courses of reading in Russian for Add-on Diploma course for the exams of 2015, 2016, 2017

The contact hours of the course will be 12 periods per week (each periods of 40 minutes)

Add- on Diploma course in Russian (Total Marks: 200)

(i) Paper -I (General Translation): Written

Maximum Time : **3 hrs.**

Maximum Marks:**75**

I. Translation from simple Russian into English / Hindi / Punjabi. (about 100- 120 words)

40 Marks

2. Translation from simple English / Hindi / Punjabi into Russian (about 75- 100 words)

35 Marks

Note : Use of dictionaries is allowed.

Xxx

(ii) Paper –II (Grammar, Composition and Comprehension) Written

Maximum Time : **3 hrs.**

Maximum Marks:**75**

1.Simple applied grammar: 4 questions out of 6 (5 marks each) **20 Marks**

2. Questions on prescribed texts in Russian: 5 questions out of 7

(4 marks each)

20 Marks

3. Composition (One out of three) on the following topics: **20 Marks**

1. My country. 2. Our library. 3. Our university/ college.

4. My friend. 5. Indian/ Russian writer. 6. Capital city (India/ Russia)

7. Journey/ Excursion.

4.Comprehention: 5 questions out of 7 (3 marks each) on the unseen texts
to be reproduced in the question paper: **15 Marks**

(iii) Oral/ Practical **Maximum Marks: 25**

Reading of text(s) and conversation in simple Russian.

Book Prescribed

1. V.N.Wagner : Russian, PPH, New Delhi.(Lessons 31 - 45)

Books recommended for additional reading

1. A.K.Maurya: ESSENTIAL RUSSIAN, University of Delhi, 1991.
- 2 .S Khavronina: Russian in Exercise,1978.
3. I. Pulkina : RUSSIAN A practical Grammar with Exercise. Russky
Yazik. Pub. H. Moscow.
4. Dictionaries: English -Russian dictionary.
Russian -English dictionary

Note: Extra materials to be provided by the department.

xxx

(iv) Internal Assessment **Maximum Marks: 25**

Marks will be given on the basis of performance in House Tests, Punctuality, Discipline and class performance etc.

2.(A) Russian literature: (19th century)

2 questions out of 4 on the following :

20 marks

(i) A.S. Pushkin:

- a) Nyane
- b) V Sibir
- c) Pis'mo Tat'iani k Oneginu

TEXT BOOK:

- (ii) L.N. Tolstoy: Anna Karenina
- (iii) A.P. Chekhov: Vishneovy sad
- (iv) N.V. Gogal: Revizor

(B) Russian literature (20th Century);

2 questions out of 4 on the following:

20 marks

- (i) M. Gorky : Mat' (Extract)
- (ii) Konstantin Paustovsky: Belaya Raduga (page 76) Dorogi
- (iii) Yuri Kazakov: Goluboi Zeleony (page 20- 29) do
- (iv) Chingiz Aitmatov: Soldatyonok (page 55- 59) do
- (v)

(C). Reference to the context :**15 marks***A / Prose / Poetry passages from the texts studied (1 out of 2)***Xxx****(iii) Oral / Practical****marks: 25**

I / Practical (Dissertation : Independent translation of about 2500 words from Russian literary ,socio-political, popular science texts into English / Hindi / Punjabi)

OR

Verbal Narration in Russian on any two of the following topics :

1. India
2. Russia
3. Sports
4. Biography of any Indian / Russian personality
5. Native state
6. My favorite Russian Literary work..)

Note: Maximum 3 questions to be set on the above noted prescribed topics in each slip.(to be prepared by the examiner on the spot.

